

Урок 45

Дом

Диалог 对话

З.: Людмила! Наконец! Где вы были?

柳德米拉! 您终于回来了! 您去哪里了?

Л.: У подруги. Извините, что поздно.

我去了朋友那里。对不起，我回来晚了。

З.: А я сказала Вадиму, что вы у врача.

可我跟瓦吉姆说，您去看医生了。

Л.: Да, я была у врача тоже. А где Питер?

是的，我也去看了医生。彼得在哪里?

З.: Играет в шахматы с Вадимом.

他和瓦吉姆在下象棋。

Л.: Ладно. Я иду спать. Спокойной ночи.

好吧。我去睡觉了。晚安。

Людмила! Наконец! Где вы были?
柳德米拉! 您终于回来了! 您去哪里了?

- **наконец** 终于，最终，在口语当中我们用这个副词直接表达“终于……”的意思。
- 有时候会说 **наконец-то**. 语气比较强烈，说明期待了很久，最后好不容易达到了期望的结果。

Ладно. Я иду спать. Спокойной ночи.

好吧。我去睡觉了。晚安。

- 口语当中说“我要去睡觉了”就可以用 **идти** 这个词。
Я иду спать. 我要去睡觉了。
- 紧接着就要说“晚安”：**СПОКОЙНОЙ НОЧИ.** 这里不是第一格，而是第二格。这里省略了动词“祝愿”：**желать.** **желать** 要求第二格形式：**желать кому чего.**

Ладно. Я иду спать. Спокойной ночи.

好吧。我去睡觉了。晚安。

睡觉 спать: я сплю, ты спишь, он/она спит,
мы спим, вы спите, они спят.

唱歌 петь: я пою, ты поёшь, он/она поёт,
мы поём, вы поёте, они поют.

喝 пить: я пью, ты пьёшь, он/она пьёт, мы
пьём, вы пьёте, они пьют.

根据课文回答问题

а. Людмила пьёт чай с лимоном или с молоком.

柳德米拉喝的什么茶呢，加柠檬的还是加牛奶的呢？

Она пьёт чай с молоком. 她喝的加牛奶的茶。

б. Где жила Людмила в Лондоне?

在伦敦的时候，柳德米拉住在哪里？

Она жила у Питера. 她住在彼得那里。

в. Вадим знает, что Людмила жила у Питера?

瓦吉姆知道柳德米拉住在彼得那里吗？

Нет, он не знает, потому что Людмила ничего ему не сказала.

不，他不知道，因为柳德米拉什么都没跟瓦吉姆说。

г. Дом Питера – это типичный английский дом?

彼得的房子是典型的英式房子吗？

Да, это английский дом. 是的，是典型的英式房子。

д. У Питера есть балкон? 彼得家有阳台吗?

Нет. У него только гараж. 没有, 他家只有车库。

е. Какой телевизор у Питера? 彼得家的电视是怎样的?

У него большой телевизор. 他家的电视很大。

ж. Питер живёт один? 彼得一个人住吗?

Нет, он живёт со своей мамой.

不是的, 他和他的妈妈住在一起。

з. Что думает Тамара о саде Питера?

塔玛拉觉得彼得家的花园怎么样?

Она думает, это не интересно. 她觉得这没意思。

Задание 2 练习2

сад 花园

квартира 套房

доме 房子

центре 中心

центра 中心

большой 大的

мамой 妈妈

этажа 楼层

жены 妻子

жена 妻子

Задание 2 练习2

- А вы живёте в центре Лондона? 您住在伦敦市中心吗?
- Нет, но недалеко от центра. 不是的, 但是离市中心不远。
- У вас квартира? 您有一套房子吗?
- Нет, я живу в доме. 不, 我有一栋小楼。
- Интересно. А это большой дом? 有意思。是大楼房吗?
- Нет, это обычный дом. Два этажа. Но сад большой.
不是, 是普通的楼房。有两层。但是花园很大。
- Очень интересно. А ваша жена работает?
真有趣。您的妻子工作吗?
- У меня нет жены. Я живу с мамой.
我没有妻子。我和妈妈一起住。

Задание 3 练习3

мать 母亲

Питер 彼得

молоко 牛奶

Людмила 柳德米拉

Вадим 瓦吉姆

любовь 爱情

Задание 3 练习3

а. Людмила пьёт чай с молоком.

柳德米拉在做奶茶。

б. Тамара хочет **познакомиться** с Питером.

塔玛拉想认识彼得。

в. Питер играет в шахматы с Вадимом.

彼得和瓦吉姆在下象棋。

г. Иван был в театре с Людмилой.

伊万和柳德米拉一起去了剧院。

д. Фильм «Из России с **любовью**».

电影《带着爱情从俄罗斯来》。

Задание 4 练习4

- а. О ком вы думаете? О Вадиме? Нет, о Питере.
您在想谁? 想瓦吉姆吗? 不, 我在想彼得。
- б. У кого есть новый билет? У Вадима? Нет, у Питера.
谁那里有新的票? 瓦吉姆那里吗? 不, 彼得那里有。
- в. Кто был в гостинице? Вадим? Нет, Питер.
谁去过宾馆? 瓦吉姆吗? 不, 彼得去过。
- г. Кому вы звоните? Вадиму? Нет, Питеру.
您在给谁打电话? 瓦吉姆吗? 不, 我在给彼得打电话。
- д. Вы были в доме Вадима? Нет, в доме Питера.
您去过瓦吉姆家吗? 没有, 我去的是彼得家。
- е. С кем вы играли? С Вадимом? Нет, с Питером.
您和谁一起玩的? 和瓦吉姆吗? 不, 和彼得。

Задание 4 练习4

Людмила 的变格:

Людмила-Людмилы-Людмиле-Людмилу-
Людмилой-Людмиле.

乐器

- аккордеон 手风琴
- балалайка 巴拉莱卡琴
- виолончель 大提琴
- кларнет 单簧管
- контрабас 大贝司，低音提琴
- барабан 鼓

- флейта 长笛
- орган 管风琴
- **пианино** 钢琴
- **рояль** 三角钢琴
- саксофон 萨克管
- труба 小号，喇叭
- тромбон 长号
- скрипка 小提琴

Балалайка 巴拉莱卡

- 俗称“三角琴”，俄罗斯独有的民间乐器。
- 俄罗斯名族的象征。
- 从彼得大帝时代开始流行。

Балалайка 巴拉莱卡

- 19世纪末，贵族瓦西里·安德烈耶夫和音乐大师伊万诺夫(В·В·Иванов)、巴谢尔博斯基(Ф·С·Пасербский)、纳里莫夫(С·И·Налимов)一起对三角琴进行了改造。
- 20世纪，巴拉莱卡琴成为世界舞台上非常重要的乐器。

Аккордеон 手风琴

- 18世纪末，中国的器乐“笙”由意大利传教士传入欧洲，“笙”在欧洲被改良，成为手风琴的前身。
- 德国人德里克·布斯曼（Friedrich Buschman, 1805—1864）在1821年制造了用口吹的奥拉琴，第二年又在琴上增加了手控风箱和键钮。后来，奥地利人西里勒斯·德米安（Cyrillus Demian 1772—1847）在布斯曼的基础上，集当时手风琴的各种前身乐器之大成，成功地改良创制了世界上第一架被定名为 accordion 的手风琴。直到今天，世界各地仍然沿用 accordion 这个名称。
- 手风琴刚刚诞生不久，就流传到了古罗斯。
- 俄罗斯手风琴常常出现在俄罗斯大型的管弦乐队中。

Аккордеон 手风琴 и Боян 巴扬

- 巴扬，键钮式手风琴是手风琴家族中特殊的一员，它为纪念古罗斯歌唱家巴扬而得名。
- 巴扬能够演奏出俄罗斯民族风。